



**LANKIDETZA HITZARMENA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN**

**ENTRE**

**BILBAO BIZKAIA  
UR PARTZUERGOAREN**

**CONSORCIO DE AGUAS  
BILBAO BIZKAIA**

**ETA**

**Y**

**GARBIKER, A.B. (S.A.)ren ARTEAN**

**GARBIKER, A.B. (S.A.)**

**EUREN INSTALAZIOETAN  
SORTUTAKO HONDAKINAK  
KUDEATZEKO**

**PARA LA GESTIÓN DE RESIDUOS  
PRODUCIDOS EN SUS INSTALACIONES**



Bilbon, 2017ko abuztuaren 2an

En Bilbao, a 2 de agosto de 2017

### BATU DIRA

Alde batetik, RICARDO BARKALA ZUMELZU jauna, **Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren** (hemendik aurrera, PARTZUERGOA) izenean eta ordezkaritza, erakundeko presidente gisa eta Zuzendaritza Batzordearen 2017ko uztailearen 26ko akordio bidez ekitaldi honetarako ahaldunduta.

Bestetik, JOSU BILBAO BEGOÑA jauna, **Garbiker, A.B. (S.A.)** Bizkaiko Foru Aldundiaren Enpresa Publikoaren izenean eta ordezkaritza. Horrela jarduteko ahalordea bi mila eta hamazazpiko otsailaren bederatzian egiletsi zen Bilboko Juan Ignacio Bustamante Esparza notario jaunaren aurrean (protokolo zk.: 316).

Alde biek onartu dute hurrenez hurren eskumen eta gaitasun nahikoak dituztela ondoko LANKIDETZA HITZARMENA gauzatzeko.

### REUNIDOS

De una parte, D. RICARDO BARKALA ZUMELZU, en nombre y representación del **Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia**, (en adelante CONSORCIO), en su calidad de Presidente, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 26 de Julio de 2017.

De la otra parte, D. JOSU BILBAO BEGOÑA, en nombre y representación de **Garbiker, A.B. (S.A.)**, Empresa Pública de la Diputación Foral de Bizkaia, que actúa en virtud del poder otorgado ante el notario de Bilbao, D. Juan Ignacio Bustamante Esparza, con fecha nueve de febrero de dos mil diecisiete y con número 316 de su protocolo.

Ambas partes se reconocen respectivamente competencia y capacidad bastante para la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN.

### ADIERAZTEN DUTE

- I. Hondakin Uren Araztegietan (HUA) sortzen diren hondakinak iraunkortasun-irizpideen arabera kudeatu behar dira, ingurumenean ahalik eta eraginik txikiena sorraraziz.
- II. Sortutako hondakinen artean arbastuko hondakinak daude, hondakin uretatik baliabide mekanikoen bitartez bereizten diren elementu solido handiz eta ertainez osatutakoak.
- III. PARTZUERGOAren ustez, hondakin horiek kudeatzeko modurik onena balorizazio energetikoa da.
- IV. 2015eko abuztuaren 2an, PARTZUERGOAk eta GARBIKER, A.B. (S.A.)k Lankidetzaren Hitzarmen bat sinatu zuten urtebeteko iraupenarekin, lehendabizikoak kudeatzen dituen araztegietan sortzen diren hondakinak kudeatzeko.
- V. Aipatutako hitzarmenean jasotakoaren arabera, hondakin horien azken helmuga ZABALGARBI, S.A.

### MANIFIESTAN

- I. Que en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales (EDAR) se producen una serie de residuos que deben ser gestionados con criterios de sostenibilidad y con el menor impacto en el medio ambiente.
- II. Que entre los residuos producidos se encuentran los residuos de desbaste formados por los elementos sólidos de tamaño grande y mediano que se separan del agua residual por medios mecánicos.
- III. Que el CONSORCIO considera como mejor modo de gestión de estos residuos la valorización energética de los mismos.
- IV. Que con fecha 2 de agosto de 2015 el CONSORCIO y GARBIKER, A.B. (S.A.) firmaron un Convenio de Colaboración por un año de duración, para la gestión de residuos producidos en las instalaciones de depuración gestionadas por aquél.
- V. Que según lo recogido en el mencionado Convenio el destino final de dichos residuos es la instalación con valorización



enpresaren balorizazio energetikoko instalazioa da. Bertan, GARBIKER, A.B. (S.A.)ren Tratamendu Mekaniko Biologikorako plantatik eta Bizkaiko hainbat udalerritatik eramandako hiri-hondakin solidoak prozesatzen dituzte.

- VI. Beste alde batetik, GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresa publikoak zenbait hondakindegikudeatzen ditu Bizkaian. Horien artean daude Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera, Gordexola eta Berrizkoak; bertan, lixibiatuen kopuru aldakorrak sortzen dira, eta lixibiatu horiek araztu egin behar dira, dauden teknikarik onenak aplikatuz.
- VII. Gaur egun, GARBIKER, A.B. (S.A.)k hondakindegietako lixibiatuen tratamendurako berariaz discinatutako planta bat dauka Artigasko hondakindegian, eta, bertan, hondakindegik horietan sortzen diren bolumen guztiak prozesatzen dira.
- VIII. Salbuesenez, egungo instalazioen ahalmena gaintitzen duen lixibiatu-kopurua sortu delako eta aipatutako tratamendutegian matxura larri bat gertatu delako, PARTZUERGOAK Galindoko HUAra edo Arriandiko HUAra eraman litzake hondakindegik horietako lixibiatuak, ohiko egoerara itzuli artean.
- IX. Ondorioz, PARTZUERGOAK eta GARBIKER, A.B. (S.A.)k beraien arteko Lankidetzara arautu nahi dute, eta, beraz, Lankidetzara HITZARMEN hau formalizatzea erabaki dute, ondoko klausula hauen arabera:

energética de la empresa ZABALGARBI, S.A. que procesan RSU procedentes de varios municipios de Bizkaia y de la Planta TMB de GARBIKER, A.B. (S.A.).

- VI. Que, por otro lado, la empresa pública GARBIKER, A.B. (S.A.) gestiona varios vertederos en la provincia de Bizkaia, entre los que se encuentran los de Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera, Gordexola y Berriz, en los cuales se generan cantidades variables de lixiviados que deben ser depurados aplicando las mejores técnicas disponibles.
- VII. Que GARBIKER, A.B. (S.A.) dispone en el vertedero de Artigas de una planta diseñada específicamente para el tratamiento de lixiviados de vertederos, en la que en la actualidad se procesa la totalidad de los volúmenes generados en dichos vertederos.
- VIII. Que con carácter excepcional debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO podría recibir los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.
- IX. En consecuencia, es de interés para el CONSORCIO y GARBIKER, A.B. (S.A.) regular la Colaboración entre ambas Entidades, para lo que acuerdan formalizar el presente CONVENIO de Colaboración que estará sujeto a las siguientes

## KLAUSULAK

### 1. Xedea

HITZARMEN honen helburua eta egitekoa sistema bat egituratzea da, ondorengoetarako: 1) GARBIKER, A.B. (S.A.)k PARTZUERGOko Hondakin Uren Araztegiatan sortutako arbastuko hondakinak kudeatzea, eta, ondoren, Zabalgarbi, S.A.ren instalazioetan erraustea; eta 2) GARBIKER,

## CLÁUSULAS

### 1. Objeto

El objeto que se pretende y para el que se suscribe el presente CONVENIO es instrumentar un sistema para: 1) la gestión de los residuos de desbaste producidos en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales del CONSORCIO por parte de GARBIKER, A.B. (S.A.), y su posterior incineración en



A.B. (S.A.)ren hondakindegietako lixibiatuak PARTZUERGOAREN Galindoko HUAn eta Arriandiko HUAn jaso eta tratatzea, aldi baterako.

## 2. Lankidetzeta sistema

Lankidetzeta sistema ondorengo premisetan oinarritzen da:

- GARBIKER, A.B. (S.A.)k PARTZURGOAREN HUAtan sortutako arbastuko hondakinak onartuko ditu, eta, zuzenean, errausketa-prozesua aplikatuko die, ZABALGARBI S. A. ren instalazioetan.

- Salbuesenez, GARBIKER, A.B. (S.A.) ren egungo instalazioen ahalmena gaintzen duen lixibiatu-kopurua sortu delako eta aipatutako tratamendutegian matxura larri bat gertatu delako, PARTZUERGOAK Galindoko HUAn edo Arriandiko HUAn jaso litzake hondakin degi horietako lixibiatuak, ohiko egoerara itzuli artean.

- Lixibiatuak 1719. erregistro zenbakiarekin 11.02.15ean igorritako idazkian ezarritako baldintzen arabera jasoko dira, eta denbora baterako bertan behera utziko da, Galindoko HUAn emari-erregimenak ez duenean uzten tratamendu biologikoan tratamendutegira iristen den emari gutzia prozesatzen.

Lixibiatuak jaso ezin direla jakinaraziko zaio GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresari, gutxienez, hiru ordu lehenago.

- PARTZUERGOAK, IKS-eeM sistemaren bitartez, hurrengoak izapidetuko ditu elektronikoki: hondakin ez arriskutsuen onarpen eskaera, hondakin ez arriskutsuen onarpen dokumentua, eta jarraipen eta kontrolerako dokumentuak.

- PARTZUERGOAK onartu egiten du GARBIKERen Hondakinak Onartzeko Araudia.

- GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOAREN saneamendu eta arazketa zerbitzuaren prestazioa arautzen duen ordenantza beteko du.

- PARTZUERGOAK ahalik eta modurik eraginkorrean kudeatuko du hondakin

las instalaciones de ZABALGARBI, S.A. y 2) la recepción y tratamiento, con carácter excepcional, de los lixiviados de los vertederos de GARBIKER, A.B. (S.A.) en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi.

## 2. Sistema de colaboración

El sistema de colaboración está fundamentado en las siguientes premisas:

- GARBIKER, A.B. (S.A.) aceptará los residuos de desbaste generados en las EDAR del CONSORCIO y los incorporará directamente al proceso de incineración de ZABALGARBI, S.A.

- Con carácter excepcional debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual de GARBIKER, A.B. (S.A.) o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO recibirá los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

- La recepción de lixiviados se realizará de acuerdo a los condicionados establecidos en el escrito enviado el 15.02.11 con nº de registro 1719 y se suspenderá temporalmente cuando el régimen de caudales en la EDAR de Galindo no permita procesar todo el caudal que llega a la planta en el tratamiento biológico.

La interrupción de la recepción de lixiviados se le comunicará a GARBIKER, A.B. (S.A.) con una antelación mínima de tres horas.

- El CONSORCIO tramitará electrónicamente mediante el Sistema IKS-eeM, la Solicitud de Admisión de Residuos No Peligrosos, el Documento de Aceptación de Residuos No Peligrosos y los Documentos de Seguimiento y Control.

- El CONSORCIO acepta el Reglamento de Aceptación de Residuos de GARBIKER.

- GARBIKER, A.B. (S.A.) cumplirá con la Ordenanza Reguladora de la Prestación del Servicio de Saneamiento y Depuración del CONSORCIO.

- El CONSORCIO gestionará el transporte de los residuos del modo más eficiente para hacer



garraioa, horien ekoizpenari aurre egiteko.

- Urtean, gutxi gorabehera, 2.200 tona arbastu-hondakin sortzen dira.

- HITZARMENAK irauten duen bitartean, PARTZUERGOAK hilerro ordainduko dio GARBIKER A.B. (S.A.) enpresari: masan batutako hiri-hondakinak tratatzeko unean entregatutako tonei indarrean dagoen prezioa aplikatzearen ondoriozko zenbatekoa. Prezio hori Bizkaiko Foru Aldundian argitaratzen da Ogasun eta Finantza Sailaren Foru Dekretu bidez.

- Modu analogoan, GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOARI hilerro ordainduko dio utzitako lixibiatuen tonei PARTZUERGOAREN Ordenantza Fiskalean une oro indarrean dagoen prezioa aplikatzearen ondoriozko zenbatekoa.

frente a la producción de los mismos.

- La cantidad anual aproximada de residuos de desbaste es de 2.200 toneladas.

- Durante la duración del CONVENIO, el CONSORCIO abonará mensualmente a GARBIKER, A.B. (S.A.) la cantidad resultante de aplicar a las toneladas entregadas el precio público vigente en cada momento de tratamiento de los residuos urbanos recogidos en masa. Dicho precio es publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia, por medio de Decreto Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas.

- De modo análogo, GARBIKER, A.B. (S.A.) abonará al CONSORCIO la cantidad resultante de aplicar a las toneladas depositadas de lixiviados el precio vigente en cada momento en la Ordenanza Fiscal del CONSORCIO.

### 3. HITZARMENAREN jarraipena

HITZARMENAREN garapen egokia egiaztatu ahal izateko, Jarraipen Batzorde bat izendatuko da, PARTZUERGOAREN eta GARBIKER, A.B. (S.A.)ren ordezkari hauekin:

PARTZUERGOAREN aldetik:

Aktiboan Kudeaketa eta Ustiapeneko zuzendaria

Saneamenduaren Ustiapeneko zuzendariordea

GARBIKER, A.B. (S.A.)tik:

Zuzendari teknikoa

Kudeaketa eta Berrikuntzako zuzendaria

Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan araututako kide anitzeko organoen arabidea aplikatuko zaio Jarraipen Batzordeari.

### 4. Indarraldia

HITZARMEN honek URTEBETEKO (1) indarraldia izango du, sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

### 3. Seguimiento del CONVENIO

Al objeto de verificar el correcto desarrollo del CONVENIO, se designará una Comisión de Seguimiento formada por los siguientes representantes del CONSORCIO y de GARBIKER, A.B. (S.A.)

Por el CONSORCIO:

El Director de Explotación y Gestión de Activos

El Subdirector de Explotación de Saneamiento

Por GARBIKER, A.B. (S.A.):

El Director Técnico

El Director de Gestión e Innovación

A la Comisión de Seguimiento le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

### 4. Vigencia

El presente CONVENIO tendrá una vigencia de UN (1) año desde la fecha de la firma del mismo.



HITZARMENA automatikoki luzatuko da beste URTEBETEZ (1), alderdien aldez aurreko salaketarik egon ezean. Luzapena gehienez ere LAU (4) aldiz egin ahal izango da, eta hitzarmena modu itzulezinean azkenduko da 2022ko abuztuaren 2an.

HITZARMENA bertan behera utzi ahal izango da, aldeetako batek berariaz salatu eta beste aldeari jakinarazpen formalaren bitartez jakinarazten badio, edozein luzapenen indarraldia bukatu baino BI (2) hilabete lehenago.

Eta horrela jasota gera dadin, HITZARMEN hau sinatzen da, bi aletan, goiburuan adierazten den lekuan eta egunean.

El CONVENIO se prorrogará de manera automática por un periodo adicional de UN (1) AÑO, en caso de no existir denuncia previa por ninguna de las partes, hasta en un máximo de CUATRO (4) ocasiones, finalizando de manera irreversible el 2 de agosto de 2022.

El CONVENIO podrá quedar resuelto por denuncia expresa de alguna de las Partes, mediante comunicación formal a la otra Parte, con DOS (2) meses de antelación a la finalización de su vigencia o de cualquiera de sus prórrogas.

Y para que conste y en prueba de conformidad, se firma el presente CONVENIO por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN  
PRESIDENTEA  
EL PRESIDENTE DEL  
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA**



IZ./FDO.: RICARDO BARKALA ZUMELZU

**GARBIKER, A.B. (S.A.)ren GERENTEA  
EL GERENTE DE GARBIKER, A.B. (S.A.)**



IZ./FDO.: JOSU BILBAO BEGOÑA